**第 13 课**

**原毅: *Здравствуйте, уважаемые радиослушатели!* 亲爱的听众朋友,你们好!  瓦列里: *Здравствуйте уважаемые радиослушатели!*  尤利娅: *Здравствуйте, уважаемые радиослушатели.*  原毅:我们的广播俄语教程现在开始.*Меня зовут Юань И. Я диктор*. 我是原毅.我是播音主持.  尤利娅: *Меня зовут Юлия. Я преподаватель* .我是尤利娅.我是教师.瓦列里: *Меня зовут Валерий. Я тоже преподаватель* .我是瓦列里.我也是教师.**

**原毅:**我的同事瓦列里和尤利娅建议今天的课程从复习语法开始. 听众朋友,正如您所知道的,在俄语当中存在3个单词,都可以翻译成中文的一个单词:我的.这些俄语单词是- *мой, моя, моё.*单词 *мой,*我们是在与阳性名词连用时使用.这些名词以辅音字母结尾, 例如: *мой город* **.**我的城市.  *Правильно, Юля*对吗,尤利娅?

**尤利娅:** *Правильно, ЮаньИ.*

**原毅:**阴性名词以元音 -*а,-я*. 结尾.与这些名词连用的是单词*моя.* 例如:  *моя страна* **.**我的国家.  单词 *моё*  **,**我们在与中性名词连用时使用它. 这些名词以元音字母*–о,-е*,结尾.例如,  *моё  метро.  Правильно, Валерий?*

**瓦列里:** *Правильно, ЮаньИ.*

**原毅:** 好,现在我们来做练习题:我用俄语念名词并翻译.你们需要确定名词的属性,并以此为依据组成句子,正确地连用单词*мой, моя, моё*.    例如,我说*город*(城市),  你们就说 –*Это мой город*(这是我的城市),  我说*страна*(国家), 而你们说 –*Это моя страна*(这是我的国家), 我说*метро*(地铁)*,* 你们说– *Это моё метро*(这是我的地铁). 你们在回答之后就请听正确答案. 您可以检查自己的回答是否正确.好了,我们现在开始 : *город城市, страна国家, метро地铁, паспорт护照, сумка手提袋, радио无线电, ресторан饭店, кафе咖啡馆, столовая食堂, виза签证.*

**瓦列里,尤利娅:** *Молодцы, очень хорошо!*

**原毅:** *Молодцы! Очень хорошо!*好样的!非常好! 我也完全同意老师们的评价.顺便提一下,听众朋友们是否注意到了,在我们刚才所做的练习题当中遇到了3个单词,指的都是吃饭的地方,我们来看一下: *ресторан*( 饭店), *кафе*( 咖啡馆)**,** *столовая*( 食堂). 莫斯科和圣彼得堡被认为是世界上最昂贵的城市之列,所以在这些城市中的饭店价格也很贵.但也有不是很贵的,在城市居民中享有盛名的,比如俄罗斯风味的*ресторан*(饭店),叫做 «Ёлки-палки».著名的中餐厅有*ресторан* «Пекинская утка»北京烤鸭店. 在 *кафе*(咖啡馆) 价格比较低,在那里您可以品尝香浓的咖啡,与朋友们小坐. 在莫斯科很有名的连锁咖啡馆是 «Шоколадница», 而在圣彼得堡,有制作煎饼的咖啡馆 叫做 «Чайная ложка». *Столовая*(食堂) 一般设在较大的机关单位,大学,中学里面.一般来说.   *столовая* (食堂) 是为了单位的工作人员服务,在那里他们可以享用便宜的午餐.尤利娅.瓦列里,莫斯科大学食堂的饭菜*вкусно?*味道好吗?

**尤利娅,瓦列里:** *Да, вкусно!*

**原毅:** 好,现在让我们回到语法练习. 汉语中''您的(你们的)''这个单词,在俄语中同样可以翻译成3个单词:  *ваш*, *ваша, ваше.* 单词 *ваш* 与阳性名词连用,例如*ваш паспорт* (您的护照); 单词 *ваша*与阴性名词连用,例如: *ваша сумка*(您的手提袋), 单词*ваше*  与中性名词连用,例如, *ваше пальто*( 您的大衣)**.** *Правильно, Юля?*对吗,尤利娅?

**尤利娅:** *Да, правильно, Юань И.*

**原毅:**  听众朋友,下面让我们来做练习. 我用俄语读名词单词并翻译.你们需要确定名词的属性,并以此为根据组成句子,正确地连用单词 *ваш, ваша, ваше*.  例如,我说*паспорт*( 护照),  你们就说– *Это ваш паспорт*( 这是您的护照), 我说 *сумка* **(** 手提袋), 你们就说 – *Это ваша сумка*(这是您的手提袋)*.* 我说*пальто*(大衣), 你们则说 - *Это ваше пальто*(这是您的大衣). 你们在回答之后就请听正确答案**.**好了,我们现在开始

*паспорт护照, сумка手提袋, пальто大衣, чемодан手提箱, машина,汽车, радио无线电, багаж行李, работа工作, окно窗户.*

**尤利娅,瓦列里:** *Отлично!*

**原毅:**  尤利娅和瓦列里说: «*Отлично»*, 中文的意思是… 非常好!棒极了!我也同意他们的看法.  *Отлично*!  听众朋友们, 在这里我想提一下,您也许注意到了,  当我们发音阴性''您的''- *ваша* 和中性''您的'' - *ваше*时,在发音上几乎没有区别.  区别只是在书写上:  阴性的 *ваша* 以字母  а结尾,而中性的ваше  以字母е结尾*.*  在字母 *е*上不是重音,所以它的发音非常接近于字母*а.   Правильно, Валерий?* 对吗,瓦列里?

**瓦列里:** *Правильно, Юань И.*

**尤利娅:** *Юань И, наш, наша, наше.*

**原毅:** *Спасибо, Юля.*谢谢,尤利娅.听众朋友,尤利娅已经向我们介绍了3个新的单词,中文的意思都是--我们的.   与阳性名词连用的是单词 *наш,* 例如 *наш город*(我们的城市),  与阴性名词连用的是单词 *наша,*  例如, *наша компания*(我们的公司),  与中性名词连用的是单词  *наше*例如*, наше радио*( 我们的收音机)**.** *Правильно, Юля?*对吗,尤利娅?

**尤利娅:** *Правильно, Юань И.*

**原毅:** . 亲爱的听众朋友,下面让我们运用单词''我们的''来做练习. *Как обычно*象往常一样, 我用俄语念名词单词并翻译.你们需要确定名词的属性,并 正确地连用单词 "我们的''. 例如,我说*город* (城市),  你们就说–  *Это наш город* (这是我们的城市),  我说 *компания*(公司), 而你们说– *Это наша компания* (这是我们的公司). 我说 *радио* (收音机), 你们则说 - *Это наше радио* (这是我们的收音机).  让我们一起再来重复一下这3种形式的单词''我们的'': 阳性: *наш, наш, наш.* 阴性: *наша, наша, наша.*  中性: *наше, наше, наше.*

 下面我们用单词来做练习: *город* *城市, компания公司, радио无线电, президент总统, страна国家, метро地铁.*

**原毅:** *Отлично* ! 非常好 !

**瓦列里,尤利娅:** *Отлично!*

**瓦列里:** *Юань И, твой, твоя, твоё.*

**原毅:** *Спасибо, Валерий.* 瓦列里在提醒我们,在俄语当中还有3个单词 *твой, твоя, твоё*,  翻译成中文是一个意思—你的.  听众朋友,我想你们都已经明白了,单词  *твой* 与阳性名词连用,例如*твой друг* (你的朋友),   单词 *твоя* 与阴性名词连用, 例如, *твоя семья*(你的家庭),而单词 *твоё*与中性名词连用,例如, *твоё окно,*你的窗户.  *Правильно, Валерий?*

**瓦列里:** *Правильно, Юань И.*

**原毅:**亲爱的听众朋友,接下来让我们运用单词  *твой, твоя, твоё*做练习 .首先请大家将这些单词重复几遍. 与阳性名词连用单词- *твой, твой, твой.*  与阴性名词连用单词-*твоя, твоя, твоя.*  与中性名词连用单词-*твоё, твоё, твоё.*  现在开始做练习.请听单词,并正确造句: *друг* *朋友, семья家庭, окно窗户, дом楼房, квартира民宅, письмо信件.*

**原毅:** *Уважаемые радиослушатели*亲爱的听众朋友们*, вы молодцы*!你们是好样的!

**尤利娅,瓦列里:** *Уважаемые радиослушатели, вы молодцы!*

**原毅:** 现在请您收听中国商人李先生生活当中的一个小片段. *Господин Ли* 抵达了 莫斯科,在  Шереметьево机场已经通过了边检.他的合作伙伴俄罗斯公司的代表应当来迎接他.让我们来听一听事情的经过.*Как обычно*象往常一样,  瓦列里扮演李先生,尤利娅扮演迎接的人,不过这里她扮演的是个男性角色.

请听对话:

**瓦列里和尤利娅:**

**李先生:** *Здравствуйте, Ли, это я.*

**迎接人员:** *Здравствуйте господин Ли. Очень приятно. Меня зовут Виктор Мазаев. Господин Ли,  где Ваш багаж?*

**李先生:** *Вот мой багаж. Это мой чемодан и моя сумка.*

**迎接人员:** *Отлично. Наша машина там.*

**李先生:** *Отлично.*

**迎接人员:** *Как дела? Как ресторан?*

**李先生 :** *Ресторан?*

**迎接人员:** *Да. Как Ваш бизнес – ваш ресторан?*

**李先生:** *Мой бизнес – ресторан? Нет,  мой бизнес – компьютеры.*

**迎接人员:** *Ваш бизнес компьютеры?  Вас зовут Ли Мин?*

**李先生:** *Нет, меня зовут Ли Цзиньцюань.*

**迎接人员:** *Ой! Извините, пожалуйста, извините.*

**李先生:** *Ничего-ничего.*

**原毅:** 这就是机场所发生的一个场景,我们也希望李先生能够见到迎接他的人.接下来我们再来听一遍这段对话,瓦列里和尤利娅将每句话重复两遍,我来翻译,请听众朋友在瓦列里和尤利娅念了两遍之后跟着重复.

**李先生:** *Здравствуйте . Ли, это я. 您好,我是李.*

**迎接人员:** *Здравствуйте господин Ли. Очень приятно. Меня зовут Виктор Мазаев. Господин Ли,  где Ваш багаж?您好李先生!见到您非常高兴.我叫维克多.马萨耶夫.李先生,您的行李呢?*

**李先生:** *Вот мой багаж. Это мой чемодан и моя сумка.这就是我的行李.这是手提箱,这是手提袋.*

**迎接人员:** *Отлично. Наша машина там.太好了.我们的汽车在那边.*

**李先生:** *Отлично.太好了.*

**迎接人员:** *Как дела? Как ресторан?您的情况如何?饭店怎么样?*

**李先生 :** *Ресторан?饭店?*

**迎接人员:** *Да. Как Ваш бизнес – ваш ресторан?是啊,您的生意怎么样—您的饭店?*

**李先生:** *Мой бизнес – ресторан? Нет,  мой бизнес – компьютеры.我的生意-饭店?不对呀.我的生意是电脑.*

**迎接人员:** *Ваш бизнес компьютеры?  Вас зовут Ли Мин?您的生意是电脑?那您的名字是李明吗?*

**李先生:** *Нет, меня зовут Ли Цзиньцюань.不,我的名字叫李金泉.*

**迎接人员:** *Ой! Извините, пожалуйста, извините.噢!对不起!真是对不起!*

**李先生:** *Ничего-ничего.没关系,没关系.*

**原毅:** 听众朋友,我们今天的课程到这里就结束了.感谢您的收听,再会*! До свидания!*

**瓦列里和尤利娅:** *До свидания!*